

¡La Pura Verdad!

Por
MANO LITO



¡NO ESTORBAR!

Hay individuos que creen que solamente ellos existen en el mundo. Si suben a un elevador, se quedan de pie junto a la puerta, estorbando el paso de los que entran o salen, sin importarle lo más mínimo. En el teatro, estos individuos colocan su abrigo sin cuidarse de ver si molesta al vecino; tosen cuando les da la gana, y si van acompañados, platican en voz alta durante la representación.

Cuando necesitan tomar un automóvil de alquiler lo detienen fuertemente en el momento en que tráfico es más intenso, y mientras suben a él se toman cinco minutos para despedirse del amigo.

Si suben a un tranvía, se sientan de manera de ocupar todo el asiento destinado a dos pasajeros, y cuando alguien les pide el permiso para sentarse, de mala gana se hacen a un lado, pero en forma de no perder nada de su comodidad, aunque el otro se fastidie.

En las aceras de mayor tránsito se detienen a platicar con el amigo.

Cuando van al correo se ponen a pegar los timbres de las cartas en la ventanilla del expendio de timbres, importándole nada que haya diez o doce personas esperando que ellos acaben de pegar sus timbres para poder comprar los suyos.

Estas gentes así reniegan de que lleve cuando ellos tienen que salir; les parece mal que se haga la limpieza de las calles, por el polvo que se levanta; creen que todo el mundo es un imbecil y juzgan todas las leyes como buenas o malas, según que a ellos personalmente beneficien o perjudiquen.

Deberían estos individuos, por lo visto, sentirse contentos del mundo y satisfechos de la vida, puesto que pretenden subordinar a sus caprichos todo cuanto les rodea.

Pues, sin embargo, a pesar de que ellos los que entorpecen y fastidian a los demás, si se les toca el punto, los oírmos continuamente renegando de todo y de todos y quejándose ridículamente de que nadie se cuida de mirar por ellos.

¡Demostración palpable y patente de que el bienestar de uno depende directa y exclusivamente de la medida y forma en que ese UNO contribuye al bienestar de los demás!

LA EDUCACION DE LA MUJER DEL OBRERO

Un hogar huérfano de esos muñecos vivientes, una casa en donde no se escuchan las risas y los parloteos de los dulces, divinos niños, es como una jaula sin aves, algo frío y triste, algo que contrasta y oprime el corazón.

En cambio, nada reconforta tanto el espíritu, nada nos habla con la voz tan armoniosa de la alegría de vivir como un hogar por cuyos patios y corredores discurren durante las horas de sol y en tono de la madre haciendo de buena, unos cuantos chiquillos júbilosos y sanos.

Y es precisamente en la humilde y honrada casa del obrero en donde con mayor fuerza y mayor expresión se goza de estas escenas íntimas y conmovedoras.

La mujer que mientras el esposo se conquista el pan cotidiano con el noble sudor de su frente, cuida de los hijos y guía sus primeros pasos en la vida, es un ser sagrado, un ser que tiene derecho a absoluta estimación de la sociedad.

Ella es la que modela, por decirlo así, el corazón de los trabajadores del porvenir y de las futuras madres. De ahí que los elementos directores del pueblo se deban preocupar y dedicar de manera muy especial, a la educación de la mujer del obrero, hasta capacitarla para que sepa darle a la patria, ciudadanos que la enaltezcan y la honren.

Ramón ZELAYA.

A NUESTROS SUBSCRIPTORES Y AMIGOS

Debido a un gran recargo de trabajo en este taller, y lo limitado de personal, "La Voz de esta semana, sale a luz poco retrasada. Suplicamos a nuestros lectores perdonen este retraso, asegurándoles que el número próximo saldrá a la luz a su debida fecha, así como más aumentado en material y páginas.

EL DIRECTOR.

¿QUIEN ES SU REINA PARA LAS FIESTAS PATRIAS?

Subscribase Hoy Mismo a "La Voz de la Colonia" \$2.00 POR TODO UN AÑO

La Voz de la Colonia

AN INDEPENDENT SPANISH PUBLICATION, SERVING THE INTERESTS OF THE MEXICAN PEOPLE, AND MERCHANTS IN GENERAL. PERIODICO SEMANARIO, INDEPENDIENTE POPULAR—DEDICADO A LOS INTERESES DE LOS MEXICANOS EN ESTE DISTRITO.

5to. AÑO—FIFTH YEAR—

Entered as Second Class Matter October 30, 1926 at the Post Office at Santa Paula, California, under the Act of March 3rd, 1879

SANTA PAULA, CALIFORNIA, JUEVES 18 DE JULIO DE 1929

CON BYRD EN EL ANTARTICO

Mientras en el Hemisferio Norte los laborantes "de cuello blanco" (como dicen en inglés a oficinistas y dependientes) "sudan la gota gorda" y es nueva de primera plana que el termómetro registra 89 grados Fahrenheit, en "Ameriquita", en cambio, el Comandante Byrd y los miembros de su expedición acampan entre ventisqueros y tormentas con temperaturas de sesenta grados (f) bajo cero. "Ameriquita" (Little America) es la única villa de ese nuevo continente polar que los geógrafos han ahora dado en llamar Antártica. La pequeña población fue construida por los componentes de la expedición "Byrd" durante el verano antártico, que es nuestro invierno, pues en el Hemisferio Austral las estaciones se invierten.

El comandante Byrd, jefe de la expedición exploradora de la zona polar antártica, es uno de los aviadores de más fama en el mundo entero. Con Floyd Bennett fue el primero en volar a través del Polo Norte.

Después, en 1927, acompañado por Nobile, Balchen y Bert Acosta, cruzó el Atlántico, aterrizando en Francia. La expedición Byrd, durante sus varios meses en los mares australes, ha hecho ya meritisima obra en pro de la ciencia geográfica cuando menos. Antes de que la noche polar, que dura seis meses, principie, el comandante de marina y sus subalternos volaron sobre territorios hasta entonces ignorados, descubriendo cordilleras y tierras de mucha importancia para el geógrafo y el explorador. En cuanto despunte el día polar, también de seis meses, Byrd se propone hacer un vuelo a través del Polo Sur y explorar las regiones circunvecinas. La expedición lleva un competente cuerpo de hombres de ciencia, los que tienen el propósito de recabar datos acerca de los fenómenos eléctricos y meteorológicos polares, así como de la geología de la región, la vida acuática y terrestre, etc.

Richard E. Byrd pertenece a una de las familias más linajudas del estado de Virginia. La misión ancestral de los Byrd, que aún está en pie en Westover, era una de las más santuosas de los tiempos coloniales. Aún hoy día se la tiene por muy hermosa en Estados Unidos. William Byrd (1674-1744), uno de los notables abuelos de Richard, era abogado, autor y hombre de negocios. El hermano del comandante es a la presente gobernador de Virginia.

La expedición, una de las mejor equipadas que jamás se ha hecho a la mar polar, consta de cuatro barcos, el "City of New York", "Eleanor Bolling", el "Sir Clark Ross" y el "Larsen". La expedición salió de Los Angeles, Cal., el 11 de octubre del año pasado y desembarcó sobre los hielos de Antártica en los primeros días de enero del corriente año. A parte de las tripulaciones, iban a bordo hombres de ciencia, aviadores, ingenieros, radiotelegrafistas, perreros, etc., en número de ochenta y dos.

Los exploradores tienen consigo cuatro aeroplanos. Un



Arriba: el aeroplano "Angeleno" en el momento de surtir de combustible, proporcionado por el aeroplano "Curtis Carrier Pigeon", en su reciente vuelo de resistencia. El "Angeleno" duro más de 10 días sin aterrizar, conquistando sus tripulantes el record más grande en vuelos de resistencia. Abajo: Loren W. Mendell y Pete Reinhart, pilotos del famoso pájaro de acero, junto con Joe Nikrent guardatiempo oficial.

Ford de tres motores será usado en el viaje a través del polo. Este aeroplano lleva el nombre de "Floyd Bennett", en honor del compañero de Byrd en su viaje al Polo Norte, que pereciera después trágicamente. Los otros tres aviones serán usados en viajes de exploración.

Parte importantísima de la expedición son sin duda los setenta y nueve perros esquimales que servirán en la transportación de provisiones. Los aviones serán movidos por medio de tractores. Las casacas de habitación de que consiste el campamento llamado "Ameriquita" fueron hechas en Estados Unidos, especialmente para resistir el frío y transportadas en secciones.

La expedición cuenta con un equipo de aparatos de radio que representa la última palabra de la ciencia en este ramo. El campamento está en constante comunicación radiográfica con Nueva York y con el resto del mundo. Se han tomado muchas precauciones para el vuelo transpolar que Byrd proyecta. Se están estableciendo bases a lo largo de la ruta que seguirá el avión Ford. Este llevará a bordo un pequeño trineo con sus respectivos perros para en caso de algún descenso forzado.

Antártica es sin duda alguna la tierra más inaccesible del planeta. La circundación en gran extensión de témpanos flotantes que en ciertos lugares tiene cientos de millas de anchura. La tierra firme está rodeada por una inmensa muralla de hielo de doscientos

cincuenta pies de altura y casi impenetrable. La muralla es de hecho un fenomenal helero (glaciar) que naciendo en tierra se extiende mar adentro. Los "icebergs" característicos de las regiones polares son pedruzcos de la muralla que periódicamente se le desprenden. Pedruzcos de varias millas de largo.

Las focas y morsas y las aves marinas abundan en ciertas partes de la costa antártica, pero en el interior no hay vida animal. Este es shecho de trascendental significación para el explorador, pues el viajar en el Polo Sur es tarea mucho más peligrosa que en el Norte, ya que en las regiones árticas hay mucha caza.

El clima del continente antártico es el más frío que se conoce. Los ventisqueros son frecuentes. El viento vabrá de velocidad rápidamente y en menos de dos minutos cambia de calma completa a cunarenta millas por hora.

El Polo Sur se encuentra sobre una planicie de 10,000 pies de altura. Esto aumenta la dificultad de volar por encima de él, pues el aire es muy raro a tal altitud.

Si bien es cierto que muchos exploradores han visitado estas tierras, muy pequeña ha sido también la porción que de ellas se ha descubierto. Entre los exploradores antárticos se encuentran Cook, que descubrió la gran masa de hielo en 1774; Wilkes, el primero en ver el continente austral, en 1840; Borchgrevink, que pasó el invierno de 1898-99 en el Antártico y Scott, el primero en hacer trabajos serios de ex-

La Epidemia de Meningitis se Desarrolla

La meningitis se ha desarrollado durante los últimos días con proporciones alarmantes en muchas partes de Estados Unidos. Las regiones más afectadas son la ciudad de Nueva York, el estado de Ohio, Illinois, Missouri, Pensilvania y California. Como se ve, la epidemia abarca a la nación de este a oeste. En tiempos normales, se registran por término medio unos veinte casos de meningitis por semana en todo el país. En cambio, durante la última semana de mayo de este año, hubo 258 casos.

Se habla de ciertos sueros que inmunizan al individuo contra la enfermedad, pero se trata solo de experimentos que aún no han sido suficientemente comprobados. Algunos sabios dicen que les han dado buenos resultados; en cambio, otros afirman lo contrario. La meningitis es contagiosa. Se recomiendan ciertas medidas generales para evitar su propagación, entre otras, la limpieza personal, la ventilación adecuada, el evitar de la fatiga, etc.

Se cree que la epidemia fue traída al país por inmigrantes filipinos que la contrajeron en puertos de la China o el Japón.

INVITACION A LA COLONIA MEXICANA

El señor Presidente de la Junta Patriótica, J. R. Gaitán, hace un llamado urgente a la colonia mexicana y en principal a todos los miembros que componen dicha Junta Patriótica, para que se reúnan el domingo a las 10 a. m. en la escuela de la calle Mill.

El objeto de esta reunión es con el fin de principiar los trabajos para la celebración del 16 de septiembre próximo.

En vista de que el tiempo se aproxima, juzga de suma importancia, el señor Gaitán, de que de principio a los trabajos.

TED MARTINEZ ABRIÓ LAS PUERTAS DE SU BOTICA

En la calle Main y en un establecimiento a todo lujo, acaba de abrir al público, el señor Ted Martinez, una gran farmacia.

Este establecimiento que es uno de los más lujosos en esta ciudad, es propiedad de este compatriota, que desde hace varios años es bien conocido y estimado por esta colonia.

Mucho éxito deseamos al señor Martinez en su nueva empresa.

VENTURA SIGUE A LA CAJEZA DEL CONCURSO Y SANTA PAULA ESTA EMPEZANDO A DAR SEÑALES DE VIDA; ¿SERA RENIDA LA CONQUISTA?

¿QUIEN ES SU REINA PARA LAS FIESTAS PATRIAS?

PAGUE HOY SU SUBSCRIPCION Y DELE 250 VOTOS!

Nuestras bases para este concurso para la Reina de las Fiestas Patrias y la hermosa, serán como sigue:

- 1.— Toda escritora residente del Condado de Ventura, tiene derecho a figurar en este Gran Concurso, dependiendo de su popularidad y hermosura.
- 2.— La escritora, que resulte en segundo lugar, en número de votos, será declarada Princesa, y las tres siguientes en el mismo orden serán declaradas Damas de Honor.
- 3.— Por ningún concepto el pueblo o candidato que resulte en segundo lugar en este concurso, se podrá hacer aparecer como SEGUNDA REINA del Condado de Ventura.
- 4.— La "Voz de la Colonia" regalará todo el equipo para la Reina y un obsequio para la Princesa, así como la fiesta de presentación.
- 5.— Cada cupón de "La Voz de la Colonia" vale por cinco (5) votos y cada suscripción pagada, ya sea nueva o renovada por un año valdrá por doscientos cincuenta (250) votos. Cada recibo de suscripción estará numerado por triplicado.
- 6.— Cada cupón de suscripción estará numerado por duplicado, para su debida comprobación al final del cómputo.
- 7.— Este concurso quedará cerrado el Sábado 31 de Agosto de 1929, a las 12:00 p. m.
- 8.— El recuento final se hará el domingo 1ro. de Septiembre, anunciándose a las 6:00 p. m. el resultado de la elección.
- 9.— El Presidente de la Comisión Honorífica, junto con un representante oficial de cada comunidad y todos los interesados podrán estar presentes a la hora del recuento.
- 10.— No será permitido que el retirante un candidato que sea recibido sin el nombre y dirección de la persona a quien es destinado, así como el nombre y dirección del remitente, será resultado por esta dirección y los jueces que hacen el cómputo.—El fallo de los jueces será inapelable.
- 11.— Cada voto de este concurso vale un centavo (1c) y los partidarios de los candidatos pueden obtener los mismos en las cantidades que deseen, siempre que cada cupón al ser contado comparezca con el respectivo nombre de la candidato a quien son destinados.
- 12.— Toda acción que sea recibida sin el nombre y dirección de la persona a quien es destinado, así como el nombre y dirección del remitente, será resultado por esta dirección y los jueces que hacen el cómputo.—El fallo de los jueces será inapelable.

En esta ocasión no se aceptarán cheques a última hora, ni antes. Para evitar así torcidas interpretaciones. Toda remisión de dinero, tiene que venir forzosamente documentada, porque los jueces pue dan a última hora y sin confusión alguna rendir su fallo.

COMPUTO DE HOY

Ventura

SRTA. FELIPA GARCIA 2000

Srita. Ma. T. Bustos 250

Santa Paula

SRTA. E. MIRANDA 1550

Srita. Lolita Juárez 1055

Oxnard

Srita. Elvira Ballesteros 805

Fillmore

Srita. Rosa Muñoz 250

Srita. Eliza Alonzo 10

Sespe

Srita. Luz Castro 250

Subscripción 250 Votos.

CONCURSO DE "LA VOZ DE LA COLONIA"

Voto a Favor de la Srita.

Dirección Postal

Ciudad

Firma del Votante

Dirección

Estado

Ciudad

Cupón 5

PARA SUBSCRIPCION:

Remito \$2.00 por Subscripción de un Año, y doy mi voto a

(Anoté arriba las direcciones y tache aquí estas palabras)

¿Es Subscripción Nueva?

¿Está usted ya Subscrito?

Los Novios Pegajosos

Hay una clase de novios que parecen de la familia de los garrapatas, o cruzados de guinas; más pegajosos que el papel para moscas: que no se les deshilvanan a la novia un punto y la siguen a todas partes como si fueran su sombra, y la asedian por donde quiera, como si fueran espías en tiempos de guerra.

¿No le parece—tú que estás leyendo—que estos tales novios — porque son unos tales—hacen el mismo efecto que una toma de hipeacacuana, o una pluma de pichón para vomitar?

¡Ya me ha tocado más de alguna vez tener en mi barrio a uno de esos novios, que parecen espantos: se levanta uno en la mañana, y ya anda aquel infeliz dando vueltas en la banqueta, estirando tamaño pescuezo para ver que mira por las vidrieras!

Al mediodía, allí está, tostándose, dirigiendo miradas de borrego a medio morir a la dueña de sus pensamientos, que dando pruebas de que es una floja digna novia de su novio, está al frente de la ventana, con la eterna sonrisa en la boca, poniendo ojos de velorio después de media noche.

El novio está ahí, clavado, hasta que ella se sienta en la mesa, y da la primera cucharada de caldo. Y todavía no se acaba los frijoles, y ya el espanto, digo el novio, que

ha ido a comer en una carrera y que por esta prisa llega rumiando todavía un poco de queso, ya está plantado frente a la ventana.

Ella se levanta con el buche de agua en la boca y vuelta a las miradas de guajolote y a las sonrisas amorosas.

A la primera campanada de las tres desaparece el amante. ¡Pero apenas sale del trabajo, y como el amor no entiende de intestinos, sin cenar ni nada, se va de nuevo a apostarse frente a la ventana, hasta las 10 de la noche!

¡Dios mío! ¡La gente del barrio ya lo sueña, lo eruta, lo vomita; siempre allí, pegado a todas horas!

¿Pero cuando salen a la calle...! ¡Hace tiempo que tomé para estudiar a uno de estos ejemplares de ridículos enamorados: era un joven calvo que para evitar el amor podía darle media carrera y tronchar al mismo Cupido.

¡Iba al paraje de la novia por la banqueta de enfrente. No se les apartaba la sonrisa de los labios, él iba hablándole en dialecto, a señas, que lo mismo podía ser dialecto que señas malas: a ella le causaba risa cuanto veía; recuerdo que un perrito blanco, lanudo, estaba honestamente haciendo "chi," con la pata levantada contra una banqueta; pues le ha entrado tal risa a aquella mancuerna de cándidos, que creí les daba un ataque.

La gente al pasarlos tomaba por los ojos; y lo cierto es que merecían estar ahí. ¡Ellos iban encantados!

En los teatros son la diversión de cuantos en ellos reparan, que hasta ganas dan de "reparar" en ellos.

La novia sentada en la platea. ¡El toma su luneta al pie, y allí tienen ustedes todo un idilio de tres horas, sin entreactos: función corrida, verdaderamente corrida!

En los tranvías, en las serenatas, en los paseos, en los teatros en todas partes exhiben su amor alimbarado, que causa risa a los extraños y vergüenza, por lo cursi a los de casa.

¿Y será posible que ese amor dure a través de los años sin llegar a cansarse?

Novios pegajosos y cursis, oíd un consejo:

A las mujeres, dice el adagio, ni todo el amor, ni todo el dinero. Hay que darles el cariño con cuenta-gotas, porque los filtros del alma son muy dulces y pueden empalagarse. Aman más y más fuertemente las mujeres que sienten la amargura del desdén que no la dulzura del amor. Cuidados de aburrirlas ¡por qué cuando un hombre aburre a una mujer... ya puede ir chillando la golondrina!

KASKABEL.

"La Voz de la Colonia"
\$2.00 por un Año.

HACIA LA VIDA

Acaban de dar las tres en el reloj de la torre cercana.

Por las calles silenciosas, humedecidas por la lluvia que acaba de pasar, transita poca gente.

¡Las tres de la tarde de un día de invierno!

¡Hora de tristeza y de tedio... de sueño!

Junto a su mesa humilde de trabajo, Carlos se halla inclinado sobre un libro abierto que parece ofrecerle un piadoso refugio para el alma atormentada con las tristezas y agitaciones de la vida.

Más bien que leer parece meditar. Sobre las desmanteladas mesas se ven libros en desorden, papeles polvosos y amarillentos.

Por todo el cuarto hay huellas de ese desuido, tan peculiar en los estudiantes.

Carlos es uno de ellos, un gran triste y un enamorado eterno de la belleza...

Ha tiempos que consume su existen-

cia estudiando y adorando a una mujer a quien no puede ver si no muy de tarde en tarde.

De improvviso, y como asallado por un pensamiento doloroso, Carlos abandonó el libro, y se quedó mirando fijamente hacia la ventana, como queriendo horadar los infinitos, con el rayo apacible de sus pupilas húmedas...

Gruesas gotas de lluvia rayaban en aquel momento el trozo de cielo gris que se descubría a través de la bondadosa abertura del ventanal, por donde el sol de todas las mañanas entra a poner su beso de oro sobre la pobreza de aquel ignorante refugio.

Parecía un convalscente, un soñambulo que acabara de despertar.

El ensueño constante es una enfermedad que pone en la materia huellas de muerte, por donde se escapa más fácilmente la psiquis prisionera, hacia la vida de lo irreal y de lo incognoscible.

Carlos seguía pensativo, inmóvilizado por la influencia de amorosas soledades...

¡Pobre corazón! ¡Pobre alma en tristecida y romantizada en el silencio de un tugurio, bajo el misterio de las largas noches de insomnio y soledad!

Alguien llamó a la puerta. A su corazón también acababan de llamar: le latía fuertemente.

Tres rudos golpes volvieron a sonar sobre las maderas.

—¡Adelante! exclamó Carlos, visiblemente excitado.

Con un doloroso gemido las puertas

MARK H. EDWARDS
Tel. 346 — Notario Público
Abogado y Consejero
Edificio Hedrick
Santa Paula, California

666

es una prescripción para
RESFRÍOS, GRIPPE, FLU, DENGUE, BILIS, FIEBRE Y MALARIA
Es el remedio más rápido para curar.

G
O
OPTICA
A
Para los Ojos, 25c y 50c

CLOUGH'S PHARMACY

"LA BOTICA Para SUS RECETAS"

NOSOTROS DESEAMOS AUMENTAR NUESTRA CLIENTELA MEXICANA. PARA TODO SERVICIO EN EL RAMO, ESTAMOS A SUS RESPETABLES ORDENES

FILLMORE — CALIF.
Teléfono 130-J

Subscribase Hoy Mismo a
"La Voz de la Colonia"
\$2.00 por un Año.

DIRECTORIO COMERCIAL MEXICANO

Santa Paula, California

SEVERO MOLINA

1123 Harvard

Mercaderías en General

Precios de Plaza

S. & J. MEDINA CO

TIENDA DE ABARROTES

Verduras — Carne y Refrescos

Esq. Mill y Harvard Blvd.

LA MAS BARATA

TIENDA DE ABARROTES

Y Buenos Precios

Burtido de Medicinas, Drogas,

Yervas Medicinales, Vegetales de todas clases.

FAUSTINO LOPEZ, Prop.

1112 Santa Barbara Street

PACIFIC OUTFITTING COMPANY

Muebles, Camas y Todo lo Necesario para el Hogar

A. ROMO, Mgr.

1016 Main Street

JOSE G. GONZALEZ

Importador y Manufacturero de los famosos Productos

"González" — Chorrizo y

Dulces Mexicanos

J. BARRON

"El Sastre de los Elegantes"

138 No. Ojai St.

Servicio a Domicilio

Maquinaria Moderna

AVISOS DE OCASION

SE COMPRA—Roadster o coupé moderno modelo—Se cambia coche de turismo y se paga la diferencia

Cajón "B" "LA VOZ DE LA COLONIA."

SE PERDIO—En la calle Main o inmediaciones se perdió un llavero con cadena y el cual pertenece al Teatro Mission. Se gratificará a la persona que lo encuentre y lo entregue en las oficinas de "LA VOZ"

SE RENTA CASA DE 5 CUARTOS en la calle Main, Santa Paula. 2 Garages, árboles frutales y grande yarda. Cerca de las escuelas y de la casa de Empaque. —Para informes dirijase a "La Voz de la Colonia," 120 So. Mill Street.

DE VENTA—Fonógrafos con 100 discos de canto y baile.—Hallsteads Auto Electric—Fillmore, Calif.

DE VENTA—Un magnifico y bien entonado Radio y también un elegante piano de marca standard, por menos de la mitad de su precio.—plazos. Llame a las 6 p. m. al 127 Davis St.—Santa Paula.

DE VENTA—Coche de Turismo de 6 cilindros—Buenas condiciones. Barato—Abonos a persona responsable. No necesita pagar comisión.—Persona particular—Cajón "T" "LA VOZ DE LA COLONIA."

SANTA PAULA SHOE REPAIR SHOP

Ahorre usted dinero, reparando su calzado en este taller donde le garantizan el trabajo. Recojemos y entregamos a domicilio. Telefoné al número 350.

MANUEL VICTORIA, Prop.

DE VENTA — Tres Tiendas de Abarrotes, localizadas en lugar céntrico y bien acondicionadas.

DOS LOTES a precio de Ganga y sacrificio, en la esquina de las calles 7 al sur y Harvard Boulevard.

Teléfono Oficina 162 y 447

Teléfono de Residencia 162

MRS. WESLEY

Santa Paula, California

ISBELL GROCERY

J. J. HERRERA, Mgr.

Abarrotes, Frutas y Verduras

Esquina de Harvard y 7th

LA OCCIDENTAL

FORTINO JUAREZ, Prop

Tienda de Abarrotes y Carnicería, Frutas y Panadería

245 S. Ojai St.

NUART CABINET SHOP

Especialidad en Construcciones

estilo colonia, "stucco" \$3.25 el pie. "Siding" \$3.00 el pie

S. VELAZQUEZ, Prop.

105 No. 11th St.

"BILLARES" Y BARBERIA

Refrescos, Cigarros, Tabacos y Buena Música

TONY VILLA, Prop

134 No. Ojai St.

THE TEXAS STORE

GIL CASTAREDA, Prop

Abarrotes, Frutas, Verduras y Productos Mexicanos

136 No. Ojai St.

LA NACIONAL

J. GOMEZ, Prop.

Tienda de Abarrotes, especialidad en carne fresca, Verduras y Frutas.

234 So. 10th Street

DIRECTORIO COMERCIAL MEXICANO

Del Condado de Ventura, California

VARGAS & JIMENEZ

"La Casa de los Mexicanos y Para los Mexicanos"

ROPA — CALZADO — TELAS

MUEBLES, PETACAS

Precios los más Bajos

532 Oxnard Blvd. — Oxnard, Cal.

Fotografía la Artística

Amplificaciones con marco — \$6.95

Postales Brillantes, docena a \$1.75

Tamaño mayor, precios convencionales. Regalamos un Retrato en cada orden grande.

Se Habla Español y se dan Lecciones de Fotografía

S. NIDER, Prop.

Calle 5 No. 135 — Oxnard, Calif

GONZALEZ CASH GROCERY

Visite Usted mi nueva casa donde encontrará toda clase de

REFRESCOS

ABARROTES Y MERCANCIAS EN GENERAL

Esq. calle B y 7a.

Oxnard,

MAYORES REDUCCIONES MAYORES GANGAS DURANTE LA SEGUNDA SEMANA DE LA BARATA DE ANIVERSARIO

La entera existencia de \$25,000 de mercancía incluida en esta sensacional Barata.—No importa lo que perdamos—Queremos hacer este acontecimiento anual el mayor y de las mayores gangas en Santa Paula.

Medias de Paseo
Colores Puros
6c

Uniones Atleticas
Para hombre. Val. 75c
39c

Tela Voilé
Todos colores Val. 35c
21c

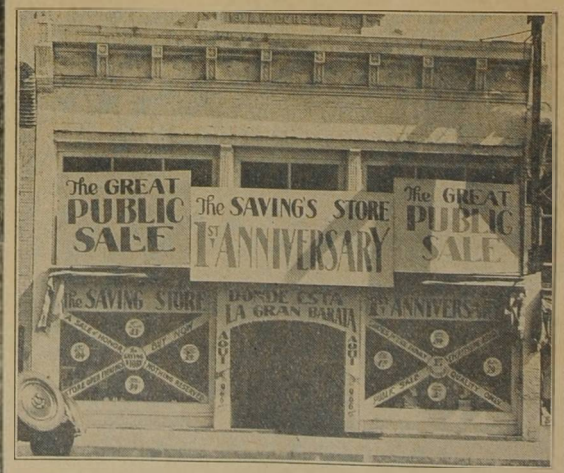
Sábanas Sin Costura
calidad extra 81x90
98c

Prints Inglesas
Volles, nuevos diseños
Valor 75c yarda
17c

Medias Seda Rayón
Para señoras, todos colores, Valor de \$1.00
49c

Camisetas Balbrigan
y calzoncillos, varios estilos, cortos o largos
valor 50c
39c

ESTA FOTOGRAFIA ILUSTR A TIENDA DONDE ESTAN LAS MAS GRANDES GANGAS!



ESTE ES EL LUGAR — NO SE EQUIVOQUE — VENGA AQUI!! y obtendrá las mayores Gangas—Mercadería de la mejor calidad.—Nunca antes ha habido precios tan bajos como en la BARATA DE

Cachuchas de Hombre
nuevos estilos, nuevos diseños, valor \$2.50

\$1.69

Pantalones de Paseo
Varios estilos, valor hasta \$4.00

\$2.98

Sandalias de Señora
combinación de colores
Todos tamaños. Valor de \$4.95

\$2.45

Pantalones de Khaki
Para hombre La mejor clase. Doble costura

\$1.19

Zapatos de Señora
Verdadero soporte del ancla, muy buen material—Tacon mediano.

valor \$4.50

\$2.95

NUESTRO PRIMER ANIVERSARIO! ZAPATOS PARA HOMBRES, SENORAS Y NINOS A PRECIOS MENOS DE COSTO DE FABRICA! EL HOGAR DE LOS FAMOSOS SOMBREROS STETSON

VENGA AQUI Y CONSIGA MAS POR SU DINERO!! CAMISAS, SOMBREROS, CACHUCHAS, ROPA INTERIOR, ARTICULOS DEL RAMO — TODO SACRIFICIO—PARA SENORES, SENORAS Y NINOS

THE SAVING STORE

D. ELSTER, Prop.

966 MAIN ST. SANTA PAULA CAL.

Las Dos Novias

Por Eduardo MARQUINA

Que aquellas mismas circunstancias concurrentes en el caso de Alberto Boscán pueden repetirse, me parece bastante problemático. Ello no disminuye la habilísima audacia de mi amigo y siempre que dará su rasgo como un medio infalible de penetrar en la verdad de un corazón femenino, a despecho de disimulos y pudores.

La tarde había sido triunfal. En el melancólico retiro del parque provinciano había estado Alberto tejiendo y destejendo un paso de arbitraria vaquería, llena de planes a la cabeza, la ambición novicia de alas y el corazón henchido de una heroicidad dorada y tibbia que acaso fluía armoniosa de aquellos oros y amarantos de la tarde.

Era Alberto Boscán un hombre de porvenir.

¿Artista? ... ¿Poeta? ...

¿Luchador, apóstol, renovador de alguna tradición arcaica, salvador de su pueblo, futuro gran personaje en la política? Un poco de todo, como conviene a un cabal representante de nuestra completa juventud actual.... Lo cierto es que sus planes no tenían rumbo fijo y había estado pasando a la intervención moderna y vigorosa de la política sin darse cuenta de labismo que separaba entambas direcciones, acaso porque las alas de su ambición le mantenían tan alto, que parecían poco desde allí las oscuridades más profundas....

Sin darse él mismo cuenta, regresaba Alberto con un paso marcial por aquella señorial melancolía de la remántica alameda, y al doblar un recodo, sobre un banco rústico de piedra, sentíale la graciosa figura de una muchachita rubia y primaveral, que a la sombra de unas magníficas pestañas de oro tenía puestos los ojos en el menudo montón blanco de una labor femenina.

Alberto apresuró instintivamente el paso.... Hicieron ruido sus plantas en el suelo, ya joven levantó su rostro, fijó sus divinos ojos garzos en Alberto y nuestro futuro grande hombre quedó clavado en su sitio, todo conmovido, como si un poderoso hechizo mágico a palabras con qué describir la catara de encantarle... No hay

hermosura de la muchacha ni la magnífica serenidad triunfal de su mirada.

Alberto logró recobrarse.... Creyó recordar la fisonomía de la muchacha.... Ella debía ser hijo del señor Juez Ocaña, que había casado en Málaga con una dama inglesa y era antigua relación de su familia.... Creía, sin embargo, que las Ocaña eran dos, y alguna vez había oído ponderar su hermosura perfectamente igual a sus amigos....

Pero bastaban estas sospechas remotas, en la soledad del parque provinciano, para que Alberto se acercara a saludar a la dama. Ella sonrió sin inmutarse; dió Alberto unos pasos y a los pocos minutos ella y él sonreían y hablaban deliciosamente entretenidos en el mismo banco.

Comenzaba la muchacha, con una ligereza sin apresuramientos, a recoger su labor, y Alberto, comprendió que ha-

(Continuará.)

DR. R. P. LITTLE

M. D.

MEDICO, CIRUJANO, PARTERO

139 N. 10th, Street
Santa Paula, Calif.Teléfono 217X1
HABLO ESPAÑOLAtención Especial para los
Niños, y Bebido

¿HA USADO

GOTA OPTICA

PARA SUS OJOS?

Es una Medicina muy maravillosa. Pruébela. Precio 25c y 50c

Mutual 3232

Horas 9 a 6

Dr. R. J. CARREON, Jr.

Oculista

Oficinas en Broadway y calle 7a.
The Sun Drug Co. Los Angeles.

Geo. Lauterer Co.

222 W. MADISON ST.

CHICAGO, ILL.

Manufactureros de Indaginas,
Estándares, Pabellones, Botones de celuloide, oro y plata, para sociedades; uniformes y cachuchas. Mande pedir hoy su catalogo gratis.

GOTA OPTICA

Gota Optica, el remedio universal para los ojos, está recomendada para las enfermedades de los ojos, para aclarar la vista, para limpiar y refrescar los ojos.

Precio 25c y 50c

PAPEL TAPIZ Y ADORNOS

LAS MAS GRANDES Y MEJORES GANGAS QUE SE PUEDAN ENCONTRAR EN OXNARD LAS HAY AQUI:

Bautistas, Diseños, Excelente calidad y precios sorprendentemente bajos

Compre Hoy mismo y Ahorra Dinero.

AGENTES en el Condado de Ventura, de la famosa "Empire Hop" y

Miel Moltes (Malt Syrup) ninguna otra mejor—Botellas, corchos y garrafrones, coronas, y gran surtido de tapones de diferentes tamaños....

GEO. VON GLAHN'S

547 B. St. Esq. calle 5ta y 6ta.—Tél. Residencia 248-R-1—Oxnard, Cal.

NUXFERRONE—

Este tónico contiene hierro organico y peptona con nuez vómica, carne peptonizada e hipofosfitos y es altamente recomendado para las convalecientes, señoras débiles, ancianos y niños delicados.

Ese de un beneficio especial para personas que no tienen suficiente hierro n la sangre como lo indica la palidez y la anemia.

"NUXFERRONE" es un tónico fortaleciente para la palidez y debilitamiento de salud, aumenta la vitalidad.

Es un tónico agradable para personas decadas que necesitan hierro en la sangre.

DIRECCIONES—Para adultos débiles, pálidos y decados, una cucharita grande media hora antes de cada comida y a la hora de acostarse. Niños de cinco a diez años de edad una cucharadita. De diez 15 años de edad 2 cucharaditas por cada dosis.

UNA BOTELLA LE CONVENCERA.—\$1.50

FARMACIA BLAIR

SANTA PAULA, 904 MAIN STREET

EL BUEN TONO, INC.

3729 Whittier Blvd
Los Angeles, California

TIENDA DE ROPA PARA HOMBRE Y SEÑORA

Ventas en Abonos Fáciles

Comercia Exclusivamente entre la Colonia de Habla Española!
Nuestros Agentes visitan constantemente el Valle de Santa ClaraBARATA DE JULIO
COMIENZA MANANA

Todos los Anos damos remate a nuestra existencia -Lo hacemos para disponer, aun perdiendo, de la mercancía de Verano que nos queda. Tambien para que nuestros clientes puedan aprovecharse y ahorrar Dinero.

Queremos hacer lugar para las existencias que pronto llegaran para el
EL OTONO

Todo Reducido Para Esta Limpia

Zapatos, Ropa Hecha y por Hacer
Sombreros, Cachuchas, Equipaje
PARA SENORAS, CABALLEROS Y NINOS.

No dejen de visitarnos y
ahorrarán dinero

Los unicos Mex. en el ramo en el
CONDADO

VARGAS Y JIMENEZ

532 OXNARD Blvd

OXNARD CAL.

HACIA EL ABISMO

En la vasta sala, iluminada hondamente por grandes ventanas vidriadas, se oye el paso pesado y cadencioso de los enfermeros.

Llevan suspendida de los hombros, por tersos tirantes, la triste, la banal camilla, recubierta por una tela a rayas azules, ante la cual nuestro corazón se siente encogido cuando se la encuentra balanceada lentamente a lo largo de una acera por el acompasado andar de los conductores.

El cirujano en jefe la aguarda rodeado de los alumnos internos.

En un abrig y cerrar descubren la camilla, y todos los internos, inclinados con una curiosidad compasiva, distinguen extendido en toda la longitud de su estatua, el enfermo que van a operar.

Es un joven, veinticinco años apenas, con una bella cabeza de obrero. De seguro que no es un parisién; no hay más que ver sus anchas espaldas, la sencilla expresión de su rostro, la tez tostada que el sufrimiento hace palidecer.

Algún provinciano, sin duda fascinado por la gran ciudad, y al que París no ha cumplido una sola de sus promesas.

Con un gesto de ansiedad, el enfermo se incorpora en la angarilla, y sus grandes ojos azules, llenos de espanto, interroga a los rostros, clavándose en los estuches abiertos que se destacan en líneas brillantes sobre el terciopelo de los mulidos, y en las esponjas rubias como trigos maduros que dentro de un segundo se empaparán en su sangre. Luego sus ojos se convierten tenazmente al doctor, vestido de negro, que comprende bien su gran

misión y que con la hoja de observaciones en la mano se sonríe dulcemente bajo sus cabellos blancos.

—¿Y esto será largo, doctor?

—No, hijo mío.

—¿Qué es lo que opina usted de mí?

—Opino que es usted un corazón entero, y que, por tanto, me dejaré hacer... lo que es preciso hacer....

El enfermo no tuvo tiempo de replicar, porque un interno le puso en la boca un pañuelo empapado de cloroformo, cuya acción empezó a sentir en seguida.

Ante sus ojos aturridos todo se mezcla y se borra... los médicos, los ayudantes, las visitas llenas de antisépticos, los estuches brillantes, las esponjas de todos tamaños, los pañuelos de compresas...

El rumor de los grifos desti-

lando sin cesar en el ancho vertedero le parece la antigua cascada llena de espuma que canta allá abajo, en el país, detrás de la choza paternal....

Y luego nada.... nada más.... Todo concluido.

El interno pega su oído al pecho del durmiente, para escuchar el latido del corazón, y hace seña de que puede empezar la operación....

—Un bisturí.

Y sin la más leve vacilación, sin el menor temblor, el cirujano abre un largo surco en la piel estremecida. La sangre, como asombrada, se asoma al punto en algunas menudas perlas, poniéndose luego a correr.

No se oye nada en la sala, fuera de las respiraciones jadeantes y las órdenes breves dadas sin volver la cabeza.

—¿Una esponja!... ¿Otra!... Las pinzas!... ¿Otras!... Estas

no agarran bien... ¿Un bisturí... ¿El rascador!...

Durante unos minutos largos como siglos, hay un cambio rápido de instrumentos de todo género, cada uno descargando su golpe sobre aquella carne viviente empapada en sangre.

Se acabó. El operador hace una seña para que le quiten el delantal. En pocos instantes los ayudantes concluyen la cura.

¿Cuando la camilla vuelve a pasar ante el maestro" que se lava lentamente las manos, éste último le sigue con una larga mirada de compasión, casi de ternura, pareciendo que sobre aquella bella cabeza de sabio el genio le da la mano a la bondad para depositar sobre su frente la aureola sagrada ante la cual se descubren todas las gentes honradas!

En la sala, donde la doble fila de camas se prolonga hasta perderse de vista, se ciernen un olor húmedo, algo como una atmósfera de sufrimiento y de angustia.

En el aire espeso vacila la luz de algunos mecheros de gas.... A veces un grito brusco estalla de pronto, destacan siniestramente sobre el murmullo continuo de esa queja dulce y afligida que no cesa en toda sala de hospital.

Una vez más la camilla aparece en la sala de los enfermos, que después de haberlo dejado algunas horas en observación, llevan al joven operado a su lecho, al número 17, como ellos le llaman.

Al pasar la camilla los enfermos se incorporan sobre el codo, y se preguntan:

—Es que vuelven a traer al 17.... ¿Me parece que se ha colado! ¿No lo crees? ¿Pobre muchacho! No merecía la pena de haber dejado su tierra.

Y siguen con ojos distraídos los detalles de la vuelta de la camilla.

El muchacho se ha dormido de nuevo.

Sus facciones desencajadas, sus ojos en el fondo de las órbitas, negras de fiebre, sus pechos sobresaltos, todo revela que el pobre cuerpo no puede resistir más y se rinde bajo el azote de la enfermedad y bajo los asaltos de la ciencia para rechazarla.

El enfermo está acostado; los enfermeros se han ido, y en la sala, que la hora llena de tinieblas, comienza esa angustia indefinible, ese yo no sé qué de extraño que espanta a los enfermos cuando la noche se aproxima.

El muchacho sueña entonces, y algo como una sonrisa

vaga pasa por sus labios descoloridos.

¿Ah, duerme, pobre mutilado de la gran ciudad! Quizá te parece, no es cierto? que ves revivir cuanto has dejado, que atraviesas campañas conocidas, que oyes a lo lejos la esquela de tu aldea!... ¿Respiras el acre perfume de las retamas que empujuran allá, muy distanciada, la landa bretona!

He aquí el senderito lleno de sol y de canciones que conduce a la iglesia, la fuente en que las muchachas se reúnen todas las mañanas.... Pero ves más.... Ves en la hondura un humo plácido que sube atravesando el follaje plateado de los abedules, un viejo techo de rastros, una ventanita.... Es la cabaña en que naciste, en que tu madre te enseñó a balbucear las primeras oraciones, en que ella llora ahora leyendo la aflijida carta que le escribiste el otro día.

¿Ah, sí, duerme! Prolonga tu sueño feliz, siéntate en ese pobre hogar que no debiste dejar nunca, recobra tus costumbres de antaño.

Ve a visitar con tu padre los trigos maduros que comienzan a inclinarse sobre espigas, detente un segundo al pasar ante la misera escuela para saludar a la vieja Sor Magdalena, que educó a tu madre y la hizo buena y dulce, enseña a tu hermano, crecido en tu ausencia, cómo se traza un surco derecho y de qué modo debe ponerse el yugo en el testuz a los bueyes de labranza!

—

¡Oh, Dios, qué sed tengo! Empapado de sudor se despierta bruscamente en su sueño por una de esas agudizaciones supremas del dolor, que parece a veces querer agotar nuestra capacidad para sufrir, el joven se incorporó en la cama, mas su queja, como la de Cristo, quedó sin respuesta, en la noche abrumadora, y ni una vez respondió a su llamada.

Ansiosamente las manos nerviosas buscaron, algo que estrechar.

¿Cuánto sufro! ¿Qué sed tengo, madre!...

Y no obstante, la mampara de cristales de los vigilantes se ostenta en el fondo violentamente iluminada....

Por ella pasan siluetas gozosas que van y vienen, reflejándose en sus vidrios los resplandores verdosos de algo que debe ser un ponche.

—¡Oh, Dios mío, qué me va a suceder! Nunca he experimentado cosa igual.... Me irá a morir! ¿Sin un sacerdote!

¡Como un perro!

Y nerviosamente las manos

del herido inundadas de sudor, se traen la sábana bajo la barbilla, alejándola para volverla a recoger y así sucesivamente.

Y en el momento en que la vista se le enturbia, en esa hora indecible y suprema en que entreviéndose la eternidad se quejaba un sacerdote, una madre, un amigo al menos, que nos colocara en los labios al Crucifijo salvador, a través de la puerta entreabierta se asoma una cabeza de enfermera muy repeinada y llena la mano de fichas de domini.

¡Debe ser el 17, que va muy mal!

Y cierra la puerta.

FALLECIO LA SRA. C. DE TORRES

El martes 16 de los corrientes dejó de existir la señora C. de Torres a las 4 a. m.

La señora de Torres que su vida gozó de las simpatías generales de esta colonia, era oriunda de Zacapu, Mich., México y contaba 30 años de edad.

Los funerales se verificaron el jueves a las 10 a. m. partiéndose de la iglesia católica.

UNA BEBITA PARA LOS ESPOSOS SANCHEZ

El día 11 de los corrientes, el hogar de los esposos Praxedis Sánchez y Nepomusena de Sánchez, se vio inundado de alegría, al recibir una hermosa bebita, que vio la luz a las 10:45 de la mañana.

Nuestra calorosa felicitación a los esposos Sánchez.

"La Voz de la Colonia" \$2.00 por un Año.

NECESITAMOS — 1000 Vestidos de caballeros para limpiar y planchar. 75c cada uno. Vestidos de señora planos, y abrigos, \$1.00 cada uno. Este establecimiento está bajo nueva gerencia. Nuestro objeto es la prontitud y satisfacción en todo servicio. STUDIO CLEANERS, 1005 Main St. Santa Paula.

Subscribase Hoy Mismo a \$2.00 por un Año. ¿QUIEN ES SU REINA PARA LAS FIESTAS PATRIAS?

Oficina Tel. 305x1 — Res. 305x2 Horas 10 a 12, y 2 a 5-7 a 8 Dom. 10 a 12 de la Mañana Sábado 7 a 9 de la noche

DR. C. E. SCHULTZ MEDICO CIRUJANO Y PARTERO

En Frente del Ford Garage 819 Calle Main — Santa Paula



AQUI ESTA

Nuestra Anual

BARATA

DE JULIO

LA MAYOR BARATA DEL AÑO AHORA EN TODO SU APOGEO

La mayor existencia en Santa Paula de mercancía de primera clase. Ropa, Zapatos, y otros artículos del ramo. Para señores, señoras y niños. Ahora se ofrece todo a los precios más bajos. Todo reducido. Estas son solo unas pocas de las Gangas. Venga pronto!

VESTIDOS LAVABLES 79c Muchos y hermosos estilos. Para la casa y paseo — colores firmes. Val. \$1.50	SATIN BARONET 59c yd. Todos colores. Seda lindísima para vestidos. Valor de 85c la yarda.
---	--

ABRIGOS PARA SEÑORA

Para señoras y señoritas. A los precios más bajos jamás obtenibles.

Valor de \$19.75	\$10
Ahora por	
Valor de \$25.00	\$13.50
Ahora por	

Abrigos de Seda y de buena tela, Blancos, negros, cafeses, grises, estilos populares y de todos los tamaños. Todos a precio Bajo.

VESTIDOS DE SEDA

Cada vestido en la tienda a precio de Barata. Las mayores gangas jamás ofrecidas

Valor de \$9.90	\$5.00
Ahora por sólo	
Valor de \$12.75	\$7.95
Ahora por	
Valor de \$19.75	\$13.50
Ahora por	

Modelos bonitos y de mucho estilo. Todos nuevos y de lindas sedas.

Prints de Vestidos 15c yd. Una yarda de ancho. Bonitos diseños. colores firmes. valor de 15c yarda.	ZAPATOS — LA BARATA MAS SENCILLONAL DEL AÑO 100 Pares de Zapatos de Señora Todos los estilos \$1.98 Valores de \$5.00 y \$6.00 por este rediculo precio!	Calcetines \$1.00 6 pares por Garantizados que duran seis meses. Valor de 25c
Ropa Interior 95c Pz. De Seda para señoras, 200 piezas donde escoger. Todos los estilos. Valor \$1.98.	Zapatos de Trabajo Para Caballeros \$2.49	Pantalones de Pechera 98c Hechuras estandard. tamaños chicos y medianos. Precio regular de \$1.50.
Sombreros Señoras \$1.00 De paja-seda. Valor de \$3.90	Zapatos para Niños Tamaños salteados 98c Varios estilos. Todos a menos de medio precio.	Trajes de hombre \$10.00 Lote surtido. Pura lana. Valor hasta \$30.00.

BLUMEN THAL'S

"TIENDA DE DEPARTAMENTOS"

"La casa que ha hecho Bien"

Calle Main y 10 Santa Paula, Calif.

VENTURA
272 EAST MAIN ST.

LA TIENDA NO. 2 DE "LOUIS"

MALTAS Gratis

HOPS

SURTIDO Gratis

GRATIS a los primeros 100 clientes, le regalaremos GRATIS un Juego de 2 piezas para la cocina consitiendo de cuchillo y tenedor, que valen más de \$1.00.

Estamos Listos para el negocio.

BUDWISER	61c
SCHLITZ	69c
RAINER	65c
EASTSIDE	69c

MALTAS "Gold Star"
X. Y. Z. para dar Fuerza y calidad, bote de 2 libras

TAPADORES
Tapones "Gold Star" 3 lbs. lata 78c 75c 85c y más. 25c la Gruesa

SANT APAULA
1061 E. MAIN ST.

"LOUIS"

Gratis

1061 E. MAIN "Al por Mayor y Menor" Santa Paula